

Міністерство освіти і науки України
Білоцерківський національний аграрний університет
Дебреценський університет (Угорщина)
Європейський інститут ім. М.Коперніка Університету економіки в Бидгощі (Польща)
Інститут Конфуція Київського національного лінгвістичного університету
Університет Савуа-Мон Блан (Франція)
Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича
Національний технічний університет «Харківський політехнічний інститут»
Національний університет харчових технологій
Рівненський державний гуманітарний університет
Маріупольський державний університет
Криворізький державний педагогічний університет
Міжнародна перекладацька компанія Translatel
Федерація обмінів «Франція-Україна»
Бюро перекладів «АДМІРАЛ»



З Б І Р Н И К М А Т Е Р І А Л І В

IV МІЖНАРОДНОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ ОНЛАЙН-КОНФЕРЕНЦІЇ

**«Актуальні питання інтернаціоналізації
вищої освіти в Україні: лінгвістичний, правовий
та психолого-педагогічний аспекти»**
(електронне видання)

23-24 березня 2023 року

Біла Церква –2023

ЗМІСТ

Секція 1. Сучасні вектори розвитку перекладацької діяльності в умовах інтернаціоналізації вищої освіти

Ігнатенко В.Д. ОСОБЛИВОСТІ СТРАТЕГІЙ ПЕРЕКЛАДУ.....	7
Михайленко О.О. СУЧАСНІ ПІДХОДИ ДО ДОСЛІДЖЕННЯ НАУКОВОГО ПЕРЕКЛАДУ: ФУНКЦІОНАЛЬНИЙ НАПРЯМ	9
Тарасюк А.М. RENDERING STYLISTIC PECULIARITIES OF SYNTACTIC CONSRUCTIONS IN JANE AUSTEN'S PROSE IN UKRAINIAN TRANSLATIONS.....	11
Береговенко Н.С. СУБ'ЄКТИВНЕ ВИРАЖЕННЯ КАТЕГОРІЇ ОЦІНКИ В СЕРЕДНЬО-АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ (НА МАТЕРІАЛІ «КЕНТЕРБЕРІЙСЬКИХ ОПОВІДЕЙ» ДЖЕФФРІ ЧОСЕРА).....	15
Глінкін А.С., Федоряка Л.Д. ВІДТВОРЕННЯ МЕТАФОР В УКРАЇНОМОВНОМУ ПЕРЕКЛАДІ РОМАНУ Ф.С. ФІЦДЖЕРАЛЬДА «ВЕЛИКИЙ ГЕТСБІ».....	18
Пилипенко І.О. ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ПОЛІТИЧНОГО СЛЕНГУ	21
Гулісва Д. О., Байдалова Д. О. ГЕНДЕРНО-МАРКОВАНІ І ГЕНДЕРНО-НЕЙТРАЛЬНІ ОДИНИЦІ У ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВІ.....	23
Sovhar O.M. ON SPECIFICS OF MILITARY INTERPRETERS/TRANSLATORS TRAINING.....	27
Демченко Н.С. НЕОЛОГІЗМИ: ВПЛИВ НОВИХ СЛІВ НА МОВУ.....	30
Чернищук Ю.І. ФРАЗЕОЛОГІЗМ У СУЧАСНОМУ МОВЛЕННЄВМУ ПРОСТОРІ.....	33
Захарова Н.О. МІЖМОВНА ОМОНІМІЯ В АНГЛО-ФРАНЦУЗЬКОМУ ПЕРЕКЛАДІ.....	35
Філінський В.Ю. НЕОЛОГІЗМИ ТА ОСОБЛИВОСТІ ЇХ ПЕРЕКЛАДУ В УКРАЇНСЬКІЙ МОВІ.....	38

Секція 2. Професійно-орієнтоване навчання іноземних мов і культур

в умовах міжнародної академічної мобільності: педагогічні та психологічні аспекти

Цвид-Гром О.П. МІЖНАРОДНА АКАДЕМІЧНА МОБІЛЬНІСТЬ В УМОВАХ ВІЙНИ....	41
Sovhar H. THE IMPORTANCE OF INTERCULTURAL COMMUNICATION FOR GLOBALIZATION OF EDUCATION.....	43
Мельник Л.М., Грек І.М. РОЗВИТОК КРИТИЧНОГО МИСЛЕННЯ МАЙБУТНІХ ПЕРЕКЛАДАЧІВ ПРИ ВИВЧЕННІ ОСВІТНЬОЇ КОМПОНЕНТИ «ФІЛОСОФІЯ».....	45
Ордіна Л.Л. СОЦІОКУЛЬТУРНА ПІДГОТОВКА МАЙБУТНЬОГО ФІЛОЛОГА-ПЕРЕКЛАДАЧА ЗАСОБАМИ НАРОДНОЇ ПЕДАГОГІКИ.....	47
Мельченко О.В. ВИКОРИСТАННЯ МЕТОДУ ПРОЄКТІВ ДЛЯ ФОРМУВАННЯ ІНШОМОВНОЇ КОМУНІКАТИВНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ МАЙБУТНІХ МЕДИЧНИХ ПРАЦІВНИКІВ.....	49
Gronier T. L'ENSEIGNEMENT D'UNE LANGUE VIVANTE : APPROCHE INTERDISCIPLINAIRE.....	52
Майер Н.В. ШЛЯХИ ПРОФЕСІОНАЛІЗАЦІЇ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ З ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ МАЙБУТНІХ ВЧИТЕЛІВ.....	55
Марчук В.В., Хом'як О. А. СТРУКТУРНИЙ АНАЛІЗ РІЗНИХ ВИДІВ ЦІННІСНИХ ОРІЄНТАЦІЙ.....	57

Резнік В.Г., Носенко М.М. КОГНІТИВНИЙ ПІДХІД ДО ФОРМУВАННЯ НІМЕЦЬКОМОВНОЇ ЛЕКСИЧНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ МАЙБУТНІХ ПЕРЕКЛАДАЧІВ.....	59
Перова О.С., Гулієва Д.О. ПОЛІЛІНГВІЗМ ЯК РЕЗУЛЬТАТ ПРОФЕСІЙНО-ОРІЄНТОВАНОГО НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ І КУЛЬТУР В УМОВАХ МІЖНАРОДНОЇ АКАДЕМІЧНОЇ МОБІЛЬНОСТІ.....	61
Duchenko A.V. PSYCHOLOGICAL CHARACTERISTICS OF THE ACADEMIC GROUP REGARDING THE FORMATION OF PROFESSIONAL CULTURE OF FUTURE ENGLISH TEACHERS.....	63
Рейда О.А. АКАДЕМІЧНА ДОБРОЧЕСНІСТЬ ЯК СКЛАДОВА АКАДЕМІЧНОЇ КУЛЬТУРИ.....	65
Столбецька С.Б. КОНТЕКСТНО-ОРІЄНТОВАНЕ ВИКЛАДАННЯ ГРАМАТИКИ У ПРОЦЕСІ НАВЧАННЯ СПЕЦІАЛІЗОВАНОЇ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ.....	68
Саливоненко А. О. КОГНІТИВНА ЛІНГВІСТИКА В КИТАЇ: НОВІ ТЕНДЕНЦІЇ РОЗВИТКУ.....	70
Біліченко А.М. ВИВЧЕННЯ АГРАРНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ В КУРСІ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ЗА ПРОФЕСІЙНИМ СПРЯМУВАННЯМ.....	72
Врубель Г.Ф. ВИКОРИСТАННЯ РІЗНОМАНІТНИХ ПІДХОДІВ ЯК МЕТОДОЛОГІЧНА ОСНОВА ФАХОВОЇ ПІДГОТОВКИ МАЙБУТНЬОГО ВЧИТЕЛЯ МУЗИЧНОГО МИСТЕЦТВА.....	75
Камінська С.В. КОГНІТИВНО-ГНОСТИЧНИЙ КРИТЕРІЙ ПРОФЕСІЙНОЇ ІНШОМОВНОЇ КОМУНІКАЦІЇ МАЙБУТНІХ ФАХІВЦІВ МОРСЬКОГО ТРАНСПОРТУ....	78
Бойко Г.А. РОЗВИТОК КОМПЕТЕНТНОСТІ У ПРОФЕСІЙНО ОРІЄНТОВАНОМУ ЧИТАННІ СТУДЕНТІВ ІНЖЕНЕРНИХ СПЕЦІАЛЬНОСТЕЙ.....	80
Хомчук О.П. ПОДОЛАННЯ СТРЕСУ В УМОВАХ НЕСТАБІЛЬНОСТІ В ЮНАЦЬКОМУ ВІСІ.....	81
Духняк І. В. ОСОБЛИВОСТІ ПРОФЕСІЙНО-ОРІЄНТОВАНОГО НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ (АНГЛІЙСЬКОЇ) СТУДЕНТІВ МЕДИЧНИХ ФАХОВИХ КОЛЕДЖІВ В УМОВАХ МІЖНАРОДНОЇ АКАДЕМІЧНОЇ МОБІЛЬНОСТІ.....	83
Грищенко І.В., Арістова Н.О. УВЕДЕННЯ МІЛІТАРНОЇ ЛЕКСИКИ НА ЗАНЯТТЯХ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ У ЗВО.....	87
Секція 3. Актуальні проблеми викладання української мови як іноземної у контексті інтернаціоналізації вищої освіти	
Молошна М.С., Гулієва Д.О. ДІАЛЕКТИЗМ ЯК АСПЕКТ ВИВЧЕННЯ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ІНОЗЕМЦЯМИ.....	89
Карпенко С.Д. МІЖДИСЦИПЛІНАРНІ АСПЕКТИ СУЧАСНОГО УКРАЇНСЬКОГО КАЗКОЗНАВСТВА.....	91
Линчак І.М. МОВА-ПОСЕРЕДНИК ТА ЇЇ РОЛЬ ПРИ ВИКЛАДАННІ УМІ.....	93
Секція 4. Проблеми правового регулювання питань інтернаціоналізації вищої освіти в Україні	
Ковальчук І.В. ВПЛИВ ГЛОБАЛІЗАЦІЙНИХ ПРОЦЕСІВ НА ВИВЧЕННЯ КУРСУ ІТ ПРАВА.....	96
Бровко Н.І. ПІДВИЩЕННЯ ПРАВОВОЇ КУЛЬТУРИ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ В ПРОЦЕСІ ВИКЛАДАННЯ ПРАВОВИХ ДИСЦИПЛІН В ПРОЦЕСІ ЄВРОІНТЕГРАЦІЇ.....	98

аудиторними заняттями. Вартим уваги є ще той факт, що, згідно аналізу проведеного освітньою агенцією міста Києва, рівень навчальних досягнень у певної частини отримувачів освіти погіршився, а є навіть ті, хто відверто заявив про втрату інтересу до навчання.

На рахунок всякого роду погіршень, слід зауважити, що в форматі дистанційного навчання вирішальним фактором лишається свідоме ставлення до оволодіння знаннями, ще й з акцентом на самодисципліну. Можливо з причини формального підходу до навчання дистанційно, яке виникло як " карантинне, тимчасове" і має такі невтішні факти.

Навряд чи знайдеться той, хто сумнівається в перевагах очної форми навчання, однак і нехтувати можливостями, які пропонує нам дистанційний формат, було б нерозумно. Саме воно, дистанційне, розкриває нам нові горизонти на нашій освітній ниві і спроможне відповідати викликам сучасності.

Список використаних джерел

1. Варзар Т. Дистанційна освіта в сучасній освітній діяльності// Українознавство. 2005. № 1. С. 116–119.
2. Дмитренко П. В., Дистанційна освіта / П. В. Дмитренко, Ю. А. Пасічник. – К.: НПУ, 1999. 25 с.
3. <https://nus.org.ua/wp-content/uploads/2020/08/Vyvchennya-stanu-dystantsijnogo-navchannya-1.pdf>
4. <https://mon.gov.ua/storage/app/media/pozashkilna/2020/Destantsiynе%20navchannya/Orhanizatsiya%20dystantsiynoho%20navchannya.pdf>
5. <https://zn.ua/ukr/EDUCATION/distantsijka-ne-prichina-problem-v-osviti-a-jikh-indikator.html>

УДК378.018.43

ВЕЛИКА К.І., асистент кафедри психології

Білоцерківський національний аграрний університет, м. Біла Церква, Україна

ОСОБЛИВОСТІ ДИСТАНЦІЙНОГО НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ У ВИЩІЙ ШКОЛІ

Роль та завдання дистанційної освіти є одним із ключових питань, що привертають увагу. Переваги та недоліки такої форми навчання потребують значного аналізу. Дане питання є актуальним і необхідним в умовах COVID пандемії та війни в Україні. Воно зумовлене можливостями усіх сторін навчання за дистанційних умов. Дослідження привертає увагу до сучасних тенденцій світу та застосування ІКТ в даних реаліях.

Ключові слова: інформаційно-комунікаційні технології навчання, дистанційне навчання, мовні компетенції, навчання іноземної мови, вища школа.

Дистанційне навчання є одним із суттєвих досягнень людства, яке дозволяє отримувати знання студенту у будь-якому куточку світу, у будь-який час, не знаходячись поруч з викладачем. Взаємодія між суб'єктом і об'єктом процесу навчання відбувається як за допомогою відеозв'язку онлайн, так і за допомогою навчальних платформ. Процес дистанційного навчання іноземної мови нічим не

відрізняється від загальноусталених норм. Однак, нетрадиційна форма навчання, залишаючись актуальною, має свої переваги та недоліки.

Каталізатором у застосуванні нових технологій і зміни традиційних форм навчання іноземної мови є глобальні процеси у світі. В останні роки дистанційна форма освіти вже отримала певне визнання і показала свою продуктивність за умов COVID пандемії та війни в Україні. Навіть при частковій відсутності світла та інтернету вдається підтримувати зв'язок із студентами, а саме: розміщати завдання на навчальних платформах і у хмарних технологіях, давати оцінку виконаним завданням та відповідати на запитання.

Завдяки дистанційній формі освіти, на заняттях з іноземної мови з'явилося більше можливостей у застосуванні спеціальних навчальних комп'ютерних програм та мобільних застосунків, які дозволяють ефективніше демонструвати наочність, показувати відео та відтворювати аудіо записи із носіями мови [5].

Вважається, що використання інформаційно-комунікативних технологій є якісно новими засобом поширень знань. ІКТ допомагають розвивати усі важливі навички мовлення онлайн, стимулюють та підвищують інтерес до навчання, формують інформаційну культуру студентів [4].

Розробка самостійних робіт за допомогою ІКТ дозволяє створити оптимальні, поетапні та рівневі завдання для кожного [4]. Студентам пропонуються індивідуальні завдання, проекти, презентації. За такої умови, вони навчаються працювати з цими технологіями самостійно або у групах, набуваючи потрібних навиків.

Дистанційна освіта приділяє значну увагу розвитку навичок самостійної роботи. Більшість завдань виконуються самостійно і покладені на відповідальність студентів. Це потребує самоконтролю та значної мотивації, що готує спеціаліста для подальшої роботи в професії.

Разом з тим, дистанційне онлайн навчання можливе за умов наявності потрібного обладнання і стабільного інтернету. Під час проведення онлайн занять, або кваліфікаційних іспитів виникає проблема із зв'язком та ідентифікацією особистості. У такому випадку, студент змушений бути в аудиторії [3].

Розвиваючи мовні компетенції студентів онлайн, потрібно звернути увагу на розвиток фізичного здоров'я. Адже постійна робота з комп'ютером під час дистанційної форми освіти негативно впливає на весь організм в цілому.

Зменшення рухливості суб'єктів і об'єктів навчання призводить до захворювань опорно-рухового апарату, центрально-нервової і серцево-судинної системи. Відзначається специфічна зорова втома та перенапруження ЦНС користувачів комп'ютерів [2].

Доведено, що фізичні вправи покращують мозкову активність і знімають напругу центрально-нервової системи. Застосування методу релаксації призводить до гальмування ЦНС, що дозволяє відновитися роботі мозку та працювати далі [2].

Пам'ятаючи про фізичне і як наслідок розумове здоров'я на заняттях з іноземної мови, використовуються різні форми рухливої діяльності студентів у вигляді ігор, квестів чи роботи у групах. Таким чином, студенти можуть рухатися в

аудиторії. В дистанційному навчанні така форма проведення заняття неможлива. Звичайного дотримання розкладу перерв недостатньо, оскільки, збільшена тривалість проведення занять у вищій школі. Потрібно шукати інші рухомі завдання, які можна виконувати за комп'ютером з урахуванням вікових особливостей студентів. У вигляді релаксації можна запропонувати загадку, показати вправи для очей, або верхньої частини тіла, виконати гру «Пантонім». Супровід та пояснення відбуваються іноземною мовою. Для залучення більшості у рольову гру, студенти виконують роль ведучого по черзі.

За допомогою КІТ є можливість використовувати з інтернету доступні навчальні сервіси, платформи та портали (Kahoot, Genial.ly, H5P, Duolingo, Edmodo), що допомагають відволікти студента і переключити увагу, запустивши механізми гейміфікації під час дистанційного навчання[1].

Отже, дистанційна форма освіти має як позитивні, так і негативні сторони в процесі навчання. Заняття організуються з урахуванням сучасних тенденцій та можливостей обох сторін навчального процесу. Головним завданням викладача є дотримання усіх традиційних вимог проведення заняття з використанням сучасних ІКТ, розвитком потрібних мовних компетенцій студента та його самостійності. Особливої уваги та винахідливого підходу потребує пропозиція фізично-активних завдань та моменту релаксації при роботі з комп'ютером.

Список використаних джерел

1. Березова Л.С. Роль ігрових технологій навчання у викладанні іноземних мов в умовах дистанційної освіти в процесі професійної підготовки майбутніх фахівців. *Використання дистанційних освітніх технологій у викладанні іноземних мов: матеріали міжвузівського науково-методичного семінару*, м. Київ, 15 – 20 лютого 2022р. / Вісник Київського торговельно-економічного університету. Київ. С. 10 – 12. URL: <https://knute.edu.ua/file/MjIxNw==/109664606dc6a9db927e7ec06f000e5a.pdf>.
2. Карпучіна Ю.В., Тарасова О.О. Вплив фізичного навантаження та релаксації на працездатність головного мозку. *Науковий вісник Херсонського державного університету*. 2009. №2. С. 66 – 70. URL: <https://www.sportpedagogy.org.ua/html/journal/2009-08/09kjrcc.pdf>.
3. Миронов Ю.Б., Миронова М.І. Переваги та недоліки дистанційного навчання. *Вісник Львівського торговельно-економічного університету*. URL: kerivnyk.info/perevahy-ta-nedoliky-dystantsijnoho-navchannya.
4. Сучасні інформаційно-комунікаційні технології: навч. посіб. / Г.Г. Швачич, В.В. Толстой, Л.М. Петречук, Ю.С. Івашенко, О.А. Гуляєва, О.В. Соколенко. URL: https://nmetau.edu.ua/file/ikt_tutor.pdf.
5. Штихно Л.В. Дистанційне навчання як перспективний напрям розвитку: *Молодий вчений*. 2016. № 6 (33). С. 489 – 492. URL: <http://molodyvcheny.in.ua/files/journal/2016/6/121.pdf>.